

# KIAN HOLA KAWASAKI

Publicación en inglés, chino, coreano, español, portugués, tagalo y japonés básico

Página web: <http://www.kian.or.jp/hlkwsk.html>

Asociación Internacional de Kawasaki, 〒211-0033, 2-2 Kitsuki Gion-cho, Nakahara-ku, Kawasaki-shi, Kanagawa-ken  
Tel.: 044-435-7000 Fax: 044-435-7010 <http://www.kian.or.jp/> E-mail: [kiankawasaki@kian.or.jp](mailto:kiankawasaki@kian.or.jp)

## Cambian los días de recolección de la basura común (*futsuu gomi no shuushuu*): Pasa a ser de 3 veces a solo **2 veces por semana**



A partir del lunes 2 de septiembre, los envoltorios y envases de plástico serán recolectados de forma separada en todas las zonas (*ku*) de la ciudad de Kawasaki.  
Cambiarán los días de recolección de la basura común y la basura para reciclaje (*shigen gomi*).  
Verifique el nuevo calendario de recolección en el panfleto correspondiente disponible en la Oficina de Recolección de Residuos (*seikatsu kankyoo jigyoosho*) y las dependencias municipales (*kuyakusho, shisho, shutchoojo*).

**¡Respetemos las reglas y mantengamos limpia la ciudad entre todos!**

Lista de los días de recolección de basura por zonas (*chiikibetsu shuushuubi ichiran*).

<http://www.city.kawasaki.jp/300/cmsfiles/contents/0000045/45719/TCD.pdf>

\*\*\*\*\*

## Para los aspirantes a ingresar en las escuelas primarias en abril de 2014

Los niños con nacionalidad extranjera que deseen ingresar a las escuelas estatales de la ciudad de Kawasaki deben efectuar los trámites de ingreso.

【Dirigido a】 Niños nacidos entre el 2 de abril de 2007 y el 1 de abril de 2008

【Documentos necesarios】 Solicitud de ingreso (*shuugaku shinseisho*) y algún documento que acredite la edad y el domicilio.

【Fecha límite para presentar las solicitudes】 Principios de octubre

【Consultas】 *Kuyakusho* (persona/s al cargo: *kumin-kakari* del departamento *Kumin-ka*) o bien *Shisho* o *Kumin-sentaa* (persona/s al cargo: *kumin-kakari*)

※La orientación para el ingreso en las escuelas secundarias (*chuugakkoo nyuugaku*) se ofrecerá después de diciembre.

\*\*\*\*\*

## Orientación para el ingreso al ciclo secundario superior (*kookoo*) para personas que no tienen el japonés como lengua materna

【Día, hora y lugar】

- ① Lunes 16 de septiembre (feriado), de 13 a 16 h, en Sagamihara Kokusai Kooryuu Raunji
- ② Domingo 23 de septiembre, de 13 a 16 h, en Yokohama-shi, Nishi-ku, Kookaidoo

【Contenido】 Explicación acerca del examen de ingreso (*kookoo nyuushi*) y de las becas (*shoogakukin*).

【Auspiciante-Consultas】 Comisión de Educación de Kanagawa (*Kanagawa-ken Kyooiku Inkai*) y la ONG Red Educativa de Convivencia Multicultural de Kanagawa (*NPO -Enu Pii Oo- Hoojin Tabunka Kyoosei Kyooiku Nettowaaku Kanagawa*). Tel. **045-516-8911**

※Habrá intérpretes de chino, inglés, español, portugués y tagalo.

\*\*\*\*\*

## Cursillo de cocina japonesa para extranjeros

¡Preparemos comida japonesa!

【Día, hora y lugar】 Sábado 5 de octubre, de 10:30 a 14:00 h, en la cocina del Centro Internacional de Kawasaki.

【Menú】 Salmón envuelto en papel de aluminio, dulces japoneses, etc.

【Valor del curso】 1.000 yenes ※Hay guardería para niños (máx. 5 niños).

【Solicitudes】 En el Centro Internacional de Kawasaki, por orden de llegada (se recaudará en ese momento el valor del curso). En el caso de que queden cupos disponibles, se aceptará también la inscripción de personas de nacionalidad japonesa.

【Auspiciante-Consultas】 Asociación Internacional de Kawasaki, Sras. Sagawa y Honda,  
Tel.: **044-435-7000**



## Fiesta Multicultural de Saiwai (*Tabunka Festa Saiwai*)

¡Diviértanse todos, los extranjeros y los japoneses!

【Día, hora y lugar】 Dom. 29 de septiembre, de 10:00 a 16:00 h, en Saiwai Shimin-kan

【Contenido】 Café, comida, números artísticos de diferentes culturas, fiesta popular japonesa (*matsuri*), actividades multiculturales, juegos con la mascota Furonta-kun, etc.



● Ventanilla de consultas de la Asociación Internacional de Kawasaki de 10:00 a 12:00 h

【Consultas】 Saiwai Shimin-kan. Tel.: 044-541-3910.

【Acceso】 Tomar el bus de la ciudad (*shiei-bus*) desde las estaciones JR Kawasaki o JR Musashikosugi y bajar en la parada Saiwai Kuyakusho Iriguchi”.

## Concurso de fotografía “Kawasaki visto por los extranjeros”

¡Anímese y presente su mejor foto de la ciudad!

【 Temas 】 “**¡Esta es la parte de Kawasaki que me gusta! ¡Es fantástica!**” (*kawasaki no konna tokoro ga suki, subarashii!*), y también, “**Lo asombroso o lo extraño de Kawasaki o Japón**” (*kawasaki-nihon no konna tokoroga fushigi, chotto hen ...*)

【 Condiciones para participar 】

Ser extranjero y residir, trabajar o estudiar en Kawasaki. No hay restricción de edad. Cada participante puede presentar hasta un máximo de 3 fotografías.

【 Forma de postularse 】 ① Traer las fotografías personalmente o enviarlas por correo.  
② Desde la página web.

※ Para más información consultar la web o el panfleto correspondiente (disponible a partir de principios de septiembre)

【 Fecha límite 】 Lunes 25 de noviembre (serán válidos los envíos que tengan el sello postal con esa misma fecha)

【 Evaluación 】 Se elegirá un premiado (*yuushuushoo*) y obras con mención.

La entrega de premios se realizará el sábado 14 de diciembre en la fiesta “Winter Gathering (*wintaa gyazaringu*)”, y las obras estarán expuestas allí mismo.

【 Auspiciante – Consultas 】 Asociación Internacional de Kawasaki, Sras. Sakakibara y Nakamura. Tel.: 044-435-7000. E-mail: [kiankawasaki@kian.or.jp](mailto:kiankawasaki@kian.or.jp)

★★

¿Está en problemas? / ¿Necesita ayuda? / ¿Tiene alguna consulta?

### (1) SERVICIO DE CONSULTA GRATUITA PARA EXTRANJEROS DE LA ASOCIACIÓN INTERNACIONAL DE KAWASAKI

Horario de atención: de 10:00 a 12:00 y de 13:00 a 16:00 h. Tel.: 044-435-7000

Idioma	Días	Idioma	Días
Inglés	Lunes a sábado	Chino	Martes, miércoles y viernes
Portugués	Martes y viernes	Español	Martes y miércoles
Coreano	Martes y jueves	Tagalo	Martes y miércoles



### (2) SERVICIO DE CONSULTA GRATUITA PARA EXTRANJEROS DE LAS MUNICIPALIDADES DE KAWASAKI Y ASAO (atención por entrevista únicamente)

Municipalidad de Kawasaki ( <i>Kawasaki kuyakusho</i> )			Municipalidad de Asao ( <i>Asao kuyakusho</i> )		
Idioma	Días	Horario	Idioma	Días	Horario
Inglés	1.º y 3.º jueves	14:00 a 16:30	Inglés	1.º y 3.º jueves	9:30 a 12:00
Chino	1.º y 3.º martes	14:00 a 16:30	Chino	1.º y 3.º martes	9:30 a 12:00
Tagalo	1.º y 3.º martes	9:30 a 12:00	Tagalo	1.º y 3.º miércoles	14:00 a 16:30

### (3) SERVICIO DE CONSULTA GRATUITA SOBRE VISA Y OTROS ASUNTOS LEGALES

Atención en japonés por un gestor matriculado (*gyoousei shooshi*).

Fecha: Domingo 15 de septiembre, 14:00 a 16:00 h (Si necesita intérprete deberá solicitarlo con antelación. Es con cargo.)

Lugar: Centro Internacional de Kawasaki, 2.º piso, Sala de Reuniones (*Kyokai kaigi-shitsu*)